

Sur le Web

lesoleil.com



NOS REPORTAGES

Retrouvez nos récents articles à voyages.lesoleil.com



ALIMENTATION

Vous êtes gourmand? alimentation.lesoleil.com

voyages

Vivre le rythme trépidant de Hong Kong → V2 et V3



DUBLIN, UNE VILLE POUR LA FÊTE



Le sens de la fête chez les Irlandais est une caractéristique intrinsèque. Il s'exprime par la musique omniprésente et se vit dans la multitude de pubs pittoresques. Tournée dans la ville de Dublin. → V6 à V9

PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE YVES OUELLET

50 ANS

Laurier Du Vallon
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882

laurierduvallon.com

EXOTIK TOURS BOOMERANG TOURS vous offrent le Monde

PROMO DUO CHANCEUX En novembre et décembre réservez un de nos circuits en Thaïlande ou au Vietnam et courez la chance de gagner vos billets d'avion! Certaines conditions s'appliquent, communiquez avec votre agent de voyages ou visitez exotiktours.com

COULEURS DU VIETNAM CHINA AIRLINES À PARTIR DE 3749\$
Départ garanti 9 mars 2013 / Circuit 16 jours / 12 nuits / 23 repas
Hôtels 4 et 5 ★ / Incluant Hanoi, Baie d'Halong, Hue, Hoi An, Danang, Ho Chi Minh Départ de Montréal

FANTAISIE THAÏLANDAISE CHINA AIRLINES À PARTIR DE 3499\$
Départ garanti 20 mars 2013 / Circuit 19 jours / 15 nuits / 21 repas
Hôtels 4 ★ / Incluant Bangkok, le Nord et un séjour balnéaire Départ de Montréal

DÉCOUVERTES OTTOMANES AIR FRANCE À PARTIR DE 2624\$
Départs garantis 20 avril et 18 mai 2013 / Turquie / 14 jours / 30 repas
12 nuits de circuit en hôtels 4 ★ Départs de Québec

PROMO OLÉ OLÉ! De octobre à décembre, réservez un de nos forfaits à destination de l'Espagne sur Air France et courez la chance de gagner vos billets d'avion! Certaines conditions s'appliquent, communiquez avec votre agent de voyages ou visitez exotiktours.com

COSTA DEL SOL - TORREMOLINOS AIR FRANCE À PARTIR DE 2739\$*
Départ le 7 avril 2013 / Espagne / 22 jours / 20 nuits / 40 repas
Long séjour au Sol Aloha Puerto en catégorie Suite junior, incluant 5 journées excursions Départ de Montréal*

CIRCUIT ET SÉJOUR BULGARIE AIR FRANCE À PARTIR DE 2849\$
Départs garantis 17 mai et 14 septembre 2013 / 16 jours / 33 repas
Hôtels 4 ★ / Circuit et séjour sur les côtes de la Mer Noire Départs de Québec

TAHITI COUP DE CŒUR AIR TAHITI NUI À PARTIR DE 3079\$
Départs 14 février et 7 mars 2013 / Accueil et transferts / Petits déjeuners
4 nuits à Papeete / 6 nuits à Moorea Départs de Los Angeles

Conditions: Départs de Montréal (ou de Québec tel qu'indiqué). Vols compris sauf si autrement indiqué. Prix à partir de, par personne, occupation double, toutes taxes et réductions comprises. Valides pour les nouvelles réservations effectuées du 9 au 16 novembre 2012, sous réserve de disponibilité. Les conditions de la brochure Le Monde et Boomerang Tours s'appliquent. *Départ de Québec sur demande. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2.00\$ par 1000\$. Dé détenteur d'un permis du Québec | A4566

Hong Kong, enivrante le jour comme

Marie-Ève Morasse
La Presse

New York est peut-être connue mondialement comme étant la ville qui ne dort jamais, mais Hong Kong n'a absolument rien à lui envier. Plus de sept millions d'habitants s'y entassent sur 1104 km², ce qui en fait une ville qui vit à un rythme trépidant et qui nous emporte avec elle, à toute heure du jour.

7h MARCHÉ DES FLEURS ET MARCHÉ DES OISEAUX

Dans le quartier Mong Kok, à l'est de la station Prince Edward, Hong Kong brille de ses feux matinaux sous les odeurs de

fleurs et le paillement incessant des oiseaux. C'est là que se trouve la bien nommée Flower Street, où s'alignent les fleuristes, et la rue Yuen Po, qui héberge le marché aux oiseaux.

Ce dernier est particulièrement étonnant pour qui s'y aventure pour la première fois. Une fois passée la porte arrondie, on découvre des centaines de cages hébergeant un nombre incalculable d'oiseaux. Comme les habitants de Hong Kong, les oiseaux de la ville ne doivent pas dédaigner les espaces exigus s'ils veulent y vivre... C'est l'endroit pour voir les Hongkongais en grande conversation avec leurs oiseaux, des perroquets aux couleurs éclatantes et les sauterelles qui leur serviront de nourriture. Métro : Prince Edward.

9h MARCHÉ DU JADE

On peut facilement passer devant le marché du jade sans le voir si on ne sait pas où il se trouve. Situé sous une autoroute, il pourrait être confondu avec une zone en chantier. À l'intérieur se trouvent pourtant des dizaines de stands où l'on vend des bijoux en jade, mais aussi des perles, des bouddhas souriants et des presse-papiers. Ici, l'anglais n'est pas parlé par tous, mais la langue des chiffres est bien comprise : sur leurs grandes calculatrices, les vendeurs pianotent la somme qu'ils espèrent obtenir pour l'objet convoité et l'acheteur négocie en affichant son prix à l'écran. Ne reste qu'à essayer de distinguer le vrai du faux. Métro : Yau Ma Tei et Jordan.

12h LE STAR FERRY

Le traversier qui relie Kowloon à Hong Kong est un véritable monument historique flottant. Les vieux Star Ferry verts sont à Hong Kong ce que les taxis jaunes sont à New York : une marque de commerce. On y embarque sur le pont supérieur pour admirer le panorama qu'offrent les silhouettes des gratte-ciel se découpant sur les montagnes verdoyantes. La traversée du Victoria Harbour est courte, mais le prix du billet est minime. On pourrait croire que le tarif n'a pas changé depuis la fin des années 1800. Il vous faudra moins de 50 cents canadiens pour faire la traversée! Départs de Central et de Tsim Sha Tsui.

15h LE WET MARKET DE GRAHAM STREET

Œufs noirs, légumes à volonté, poissons et riz se succèdent dans les étals de la rue Graham, près de la rue Hollywood. On trouve là l'un des fameux wet markets de Hong Kong, ainsi nommés parce que le sol des rues où ils se trouvent

est toujours trempé en raison du lavage fréquent que les aliments nécessitent. Celui de Graham Street est ouvert depuis plus de 160 ans. Métro : Central.

18h TAI HANG

Le quartier Tai Hang ne figure pas encore dans les guides touristiques et c'est sans doute ce qui fait une partie de son charme. Le quartier a conservé ses garagistes qui se graissent les mains sous leurs voitures, ses restaurants de rue offrant une cuisine typiquement cantonaise et son ambiance détendue, loin de la circulation effrénée du centre de Hong Kong. Au cours des années s'y sont greffés des restaurants et boutiques branchés et les développeurs immobiliers s'y sont intéressés. Que vous ayez envie de manger de la pizza, des mets japonais, de prendre un verre ou de simplement flâner dans les boutiques, remontez la rue Tung Lo Wan à partir du métro et, de là, empruntez la rue Wun Sha. Métro : Tin Hau.

20h NIGHT MARKET

Comme son nom l'indique, le Night Market de la rue Temple, du côté de Kowloon, s'éveille le soir. De nombreux marchands envahissent la rue piétonnière et c'est le temps de faire de bonnes affaires pour toutes sortes de produits (attention à la contrefaçon), les clés USB et les vêtements. Dans la rue Temple, tout se marchande et mieux vaut feindre le désintérêt si on veut un bon prix sur un objet! Une technique qui se peaufine avec le temps... C'est aussi un lieu agréable où manger ou prendre une bière en plein air. Préparez-vous à vous faire interpeller par les restaurateurs qui vous désignent une place à leur terrasse dès que vous jetez un coup d'œil dans leur direction! Métro : Jordan.

22h NATHAN ROAD

«On ferme bientôt et la journée n'a pas été bonne... Quel prix tu veux? Allez, dis-moi ton prix et je te le fais!» Le vendeur d'équipement électronique se fait insistant. Malgré la journée qui s'étire, il n'a rien perdu de son énergie. Dans la rue commerciale Nathan, bien des magasins sont encore ouverts pour quelques heures et il est trop tôt pour ranger sa carte de crédit. Même le dimanche, on peut se procurer des souliers, valises, vêtements ou appareils électroniques à des heures tardives. Le matin venu, les touristes qui n'ont pas profité des heures d'ouverture étendues ont toutefois une surprise : ils sont les seuls à se présenter au magasin avant midi! Car si on magasine tard à Hong Kong, c'est le matin qu'on tarde à ouvrir... Métro : Tsim Sha Tsui et Jordan.

5h LAN KWAI FONG

Le soleil n'est pas encore levé, mais il ne tardera pas. Dans la rue Queen, les fêtards se pressent pour monter dans les rares taxis libres. Lan Kwai Fong est l'endroit où se retrouvent les gens qui veulent fêter tard, qu'ils soient touristes, expatriés ou locaux. De nombreux bars et restaurants se trouvent près des rues Wyndham et D'Aguiar et c'est jusqu'au petit matin que l'on boit et danse dans les rues. À 5h, on se croirait en plein jour tellement il y a de monde. L'atmosphère festive n'est pas étrangère à l'idée d'Allan Zeman, un Montréalais d'origine, qui a décidé de recréer à Hong Kong l'ambiance de la rue... Crescent! Il a choisi un quartier délabré qu'il a transformé avec succès. Ce n'est sûrement pas un hasard si on retrouve dans ce quartier un restaurant qui vend de la poutine jusqu'à tard dans la nuit... Métro : Central.

3050612

VOYAGEZ EN SANTÉ

CLINIQUE SANTÉ VOYAGE

JOUR ET SOIR

418.651.8015



la cité médicale
santé voyage

Place de la Cité

2801885

Le Voyagiste de Québec 418 977.4080 877 977.4080 VOYAGES CÉLEBRITOURS

LONGS SÉJOURS

ESPAGNE / COSTA DEL SOL. 22 jours, 3 repas par jour, 1/4 l de vin et 1/2 l d'eau midi et soir, 5 excursions incluses, magnifique hôtel bord de mer 4* LE TRITON. 31 janvier 1999\$ 23 mars 2299\$ 13-20 avril 2499\$	PORTUGAL / ALGARVE ET LISBONNE. 20 jours incluant 4 nuits à Lisbonne, 3 repas par jour, 1/4 l de vin et 1/2 l eau midi et soir sauf à Lisbonne (déjeuner seulement), 5 excursions incluses, magnifique hôtel 4* ALBUFEIRA. 23 février 1999\$ 23 mars 2199\$ 30 mars 2299\$
--	--

EXCLUSIF
ESPAGNE / PORTUGAL. Costa del Sol, Algarve et Lisbonne. Groupe accompagné par François Remy, 6 semaines, 103 repas, 1/4 l vin, 1/2 l eau inclus aux repas, 10 excursions, magnifiques hôtels 4*. Excursions facultatives à Séville, Fatima, Porto, Gibraltar, etc.
31 janvier Dernières places... **3299\$**

MAROC / AGADIR ET MARRAKECH 20 + 7 jours, incluant 4 nuits à Marrakech, 3 repas par jour, 1/4 l de vin et 1/2 l eau midi et soir sauf à Marrakech (petit-déjeuner seulement). Magnifique hôtel LES ALMOHADES. 18 nov. 1799\$ 31 mars 1999\$ 21 janvier 7, 14, 21 avril	TURQUIE / ISTANBUL ET ANTALYA 20 jours incluant 3 nuits à Istanbul, 3 repas par jour, 1/4 l vin et 1/2 l eau midi et soir sauf à Istanbul (déjeuner seulement), 5 excursions incluses, magnifique hôtel 5* PORTO BELLO. 30 mars 2299\$ 13, 20 avril 2399\$
---	--

TUNISIE / SOUSSE
22 + 7 jours, 3 repas par jour, 1/4 l vin et 1/2 l eau midi et soir, magnifique hôtel bord de mer 4* **LE TOUR KHALEF.**
22 nov. **1499\$**
24 janvier

CIRCUITS

NOUVEAUTÉ ET EXCLUSIVITÉ – ESPAGNE / DE BARCELONE VERS LA COSTA DEL SOL
22 jours, incluant 3 nuits à BARCELONE, 1 nuit à VALENCE, 2 nuits à GRENADE et 14 nuits à TORREMOLINOS.
51 repas et visites incluses.
9 février **2199\$** 3, 10 mars **2399\$** 14, 28 avril **2699\$**

TUNISIE / CIRCUIT ET SÉJOUR
Découverte de la Tunisie, vivez cette aventure de 16 jours, 14 nuits, 35 repas, visites incluses, Tunis, Carthage, Sidi Bou Said, Hammamet, Kairouan, Tozeur, Douz, Île de Djerba, El Jem, Soussse. Découvrez le désert du Sahara en 4 x 4 dans les dunes de sable. Vivez un dépaysement total, un voyage que vous n'êtes pas prêt d'oublier.
21 février **1699\$** 9, 23 mars **1799\$** 6, 20 avril **1899\$**

Autres dates disponibles pour toutes les destinations

Prix à partir de p.p., occ. dble incl. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides si paiement par chèque ou argent, pour toute réservation jusqu'au 17 novembre 2012. Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web. PERMIS DU QUÉBEC. Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2\$/1000\$. *Supplément de Pâques.

www.levoyagistedequébec.com

3070060

PRÉSENTATIONS DE VOYAGES

Samedi 17 novembre
Hôtel Québec
3115, avenue des Hôtels
Québec (près de Laurier Québec)

10 h Croisière de la côte californienne et mini circuit de l'Ouest canadien 7 au 24 sept. 2013	13 h 45 Croisière en Méditerranée (Italie, îles grecques et Turquie) 26 av. au 11 mai 2013 Croisière de la mer Adriatique (Venise à Rome) – 3 au 16 oct. 2013
10 h 45 Croisières Canada et Nouvelle-Angleterre (Québec à Québec – 20 sept. au 4 oct.) (New York à Québec – 6 au 19 sept. 2013)	14 h 30 Croisière des grandes capitales de la mer Baltique (Londres, Danemark, Suède, Finlande, Estonie et Russie) 24 mai au 8 juin 2013
11 h 30 Croisière de Boston à Tampa et séjour sur la côte ouest de la Floride 26 oct. au 9 nov. + séjour de 4 semaines	15 h 15 Croisière en Alaska (Route des glaciers et découverte en autobus et train de l'Alaska) 21 juin au 5 juil. 2013
13 h Présentation de la programmation générale 2013-2014	16 h Croisière sur la mer Noire et la Turquie (Istanbul et le Cappadoce) 15 ou 22 sept. au 7 oct. 2013



VOYAGE
Louise Drouin
Experts en voyages de groupe

Réservation recommandée
1 888 475-9992
www.louisedrouin.com
139-E, Hériot, Drummondville J2C 1J7

Département du Tourisme du Québec

3069069

NEW YORK

Weekend Express

MAGASINAGE DES FÊTES

6-9 décembre / 13-16 décembre
À partir de **199\$** occ. quad. New Jersey

NOUVEL AN

29 décembre au 1^{er} janvier, 3 nuits à destination
À partir de **289\$** occ. quad. New Jersey
Hébergement à Manhattan disponible avec supplément.

Inclus : transport en autocar de luxe, guide, hôtel 3 1/2*, taxes (sauf OPC 0,20%).

1 877 752-0986 • 418 835-3336
www.weekend-express.com

la nuit

Se loger

YMCA Salisbury

C'est peut-être le secret le moins bien gardé de tout Hong Kong. Situé juste à côté de l'hôtel Peninsula, l'un des établissements les plus luxueux de la ville, le YMCA offre des chambres à une fraction du prix, avec la même vue que son voisin! À deux pas de la station de métro Tsim Sha Tsui, le YMCA offre les mêmes avantages que les grandes chaînes hôtelières, des chambres propres et un personnel accueillant. Chambres à partir de 150 \$ la nuit.

www.ymcahk.org.hk

East Hong Kong

Situé un peu plus en retrait de la ville, mais à 15 minutes de Central en métro, l'hôtel East offre également des vues magnifiques et un luxe un peu plus évident. Les chambres sont modernes et les lieux épurés. Le soir, le bar situé sur le toit de l'hôtel prend vie et offre une vue magnifique. Chambres à partir de 200 \$ la nuit.

www.east-hongkong.com

Une partie des frais de ce voyage a été payée par l'Office de tourisme de Hong Kong et Cathay Pacific.



Le wet market, nommé ainsi parce que le sol est toujours trempé en raison du lavage fréquent que les aliments nécessitent. — PHOTO LA PRESSE, MARIE-ÈVE MORASSE

Voyages solidaires
 Cégep Marie-Victorin
 Savoir inventer demain
 Voyages solidaires

Expérience d'immersion interculturelle pour personnes de 50 ans et plus... avec hébergement dans une famille et bénévolat

Albanie
 Bénin
 Burkina Faso
 Dharamsala (Inde)
 Panama
 Sénégal
 Vietnam

<http://voyagesolidaires.collegemv.qc.ca>
 1 800 700-0623, poste 5232

Club Aventure Québec.com
 Partez avec un de nos groupes!

NOS DESTINATIONS CET HIVER :
L'INDE du sud au nord
 Du 5 au 31 janv. : 2 places disponibles sur 14.

THAÏLANDE
 3 sem. 28 janv. au 16 févr. et 18 janv. au 9 mars

SOIRÉE D'INFORMATION
 Le mardi 13 novembre

19h Croisière aux Îles Marquises en Polynésie française à bord de l'Aranui
 20h Safari au Kenya/Tanzanie et Zanzibar

SAFARI KENYA-TANZANIE-ZANZIBAR
 Choisissez vos dates de départ!!!
 La portion terrestre :
 2 personnes : 4835\$ US/pers.
 3 personnes : 4200\$ US/pers.
 4 à 6 personnes : 4020\$ US/pers.
 Prix excluant la taxe de opc (20% par tranche de mille). Vols en sus.

Vous avez TROUVÉ la bonne agence !!!

RÉSERVATION ET INFORMATION :
 1164, de Bourlamaque (Québec) • 418 687-9043
 1 800 361-9043 • www.clubaventurequebec.com

VOYAGES EN GROUPE
 Qualité à prix raisonnables

Croisière « Beautés de l'Adriatique »
 Départs les 21 mai et 16 sept., 16 jours. Venise, Ravenne, Dubrovnik, Kotor, Rome, Malte, Sicile et plus. **à partir de 3925\$**

Croisière « Amérique Centrale »
 4 mars, 12 jours. Grand Cayman, Belize, Mexique, Panama, Costa Rica, Colombie

Croisière « Îles Britanniques, Guernesey et la Normandie »
 Départs les 31 mai et 24 août, 15 jours, 2 nuits à Londres, Dublin, Cork, Liverpool, Edimbourg, etc. **à partir de 3950\$**

Croisière « des 5 mers »
 13 sept., 15 jours. De Barcelone à Istanbul, Côte d'Azur, Italie, Sicile, Grèce et Turquie. **à partir de 3799\$**

Hawaï et ses îles
 11 mars, 17 jours. Séjour à Waikiki en hôtel 4 étoiles face à la mer et croisière d'une semaine. Vol de Québec. **à partir de 3695\$**

Croisière « Scandinavie-Russie » 1^{re} année
 7 juin, 14 jours, 2 nuits à Copenhague, Oslo, Stockholm, Helsinki; Tallinn, 2 jours à St-Petersbourg, Kiel et Warnemünde. **à partir de 4295\$**

VOYAGE FLEURY
 2666, chemin Ste-Foy (à quelques pas de l'Hôpital Laval)
 418 657-5757 • sans frais 1 888 657-5759
www.voyagefleury.com

vacances TMR
 votre compagnon de voyage

Profitez de nos offres alléchantes!
 Prix « à partir de », départs de Québec et de Montréal

1 SEMAINE TOUT INCLUS

À quelques jours de vos vacances		Pour la période des fêtes		Pour fuir l'hiver	
CUBA					
Varadero (DÉP. DE MONTRÉAL)	19 nov. au 10 déc.	Varadero	22 déc.	Varadero	5 au 26 janv.
ARENAS DORADAS HOTELES C 3,5★	648\$	SOL SIRENAS CORAL RESORT 4★	1468\$	CLUB AMIGO AGUAS AZULES 3★	828\$
Cayo Largo (DÉP. DE MONTRÉAL)	25 nov. au 9 déc.	Holguin	22 déc.	BARCELO ARENAS BLANCAS 4★	1038\$
PLAYA BLANCA 4★	798\$	CLUB AMIGO ATLANTICO GUARDALAVACA 3★	1248\$	Cayo Coco	6 au 27 janv.
Cayo Santa Maria (DÉP. DE MONTRÉAL)	16 nov. au 7 déc.	PLAYA COSTA VERDE 4★	1498\$	HOTEL PLAYA COCO 4★	878\$
PLAYA CAYO SANTA MARIA 4,5★	698\$	Cayo Coco	23 déc.	Cayo Santa Maria	6 au 27 janv.
IBEROSTAR ENSENACHOS 4,5★	948\$	TRYP CAYO COCO 4★	1398\$	PLAYA CAYO SANTA MARIA 4,5★	1048\$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE					
Punta Cana (DÉP. DE MONTRÉAL)	18 nov. au 10 déc.	Punta Cana	21 déc.	Punta Cana	12 au 20 janv.
IBEROSTAR DOMINICANA 4★	998\$	VIK HOTEL ARENA BLANCA 4★	1698\$	SIRENIS COCOTAL BEACH RESORT 4★	1388\$
MELIA TROPICAL BEACH & GOLF RESORT 4,5★	1138\$	GRAN BAHIA PRINCIPE BAVARO PREMIER 4,5★	1988\$	GRAND PALLADIUM PUNTA CANA 4,5★	1588\$
MEXIQUE					
Riviera Maya / Cancun	1 au 8 déc.	Riviera Maya / Cancun	20 déc.	Riviera Maya / Cancun	9 au 16 janv.
KRYSTAL CANCUN 4★	1298\$	GRAN BAHIA PRINCIPE COBA PREMIER 4,5★	1688\$	SANDOS CARACOL ECO RESORT 4★	1398\$
SANDOS PLAYACAR 4,5★	1388\$	OCCIDENTAL GRAND XCARET 4,5★	1768\$	GRAND SIRENIS RIVIERA MAYA 4,5★	1398\$

Programme Compagnon TMR
 Plus de 10 bénéfices, dont une protection annulation 10 jours avant le départ

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
 PUERTO PLATA
 11 AU 25 JANVIER
 LIFESTYLE TROPICAL BEACH 4★
à partir de 1028\$

PANAMA
 17 ET 24 JANVIER
 INTERCONTINENTAL PLAYA BONITA 4,5★
à partir de 1388\$

CUBA
 CAYO SANTA MARIA

MELIÀ HOTELS INTERNATIONAL CUBA
 MELIA LAS DUNAS 4,5★
 6 AU 27 JANVIER
à partir de 1148\$

Carlson Wagonlit Voyages 1-800-CARLSON (227-5766)
www.cxtvacances.ca

CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES OU VISITEZ LE vacancesTMR.com

PRIX COMPREND : Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par pers. occ. double. Départs de Québec ou Montréal (si spécifié). Taxes comprises. NE COMPREND PAS : Les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par 1000\$. Espace Limité. Prix sujets à changement. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 11/11/2012. Certaines conditions s'appliquent. TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

Des dinosaures géants à l'assaut de Toronto

Une exposition hors du commun est présentée au Royal Ontario Museum (ROM) de Toronto. Il s'agit des dinosaures du Gondwana, un continent disparu qui regroupait, il y a 185 millions d'années, l'Afrique, l'Amérique du Sud, l'Australie et l'Antarctique.

Jean-Pierre Sylvestre
Collaboration spéciale

Dans une immense salle au sous-sol du ROM, le musée d'histoire

naturelle et d'archéologie de Toronto, se trouve rassemblés une quinzaine de squelettes de dinosaures pas comme les autres. En effet, c'est la première

fois que sont rassemblés dans un musée de l'hémisphère Nord des dinosaures de l'ancien continent d'hémisphère Sud, dont certains n'ont jamais été exposés en Amérique du Nord.

Au Canada, comme partout en Amérique du Nord et dans le monde, les dinosaures tiennent une place importante dans notre quotidien grâce à des objets, des annonces publicitaires, des émissions de télévision, etc. Tout le monde sait à quoi ressemblait le Tyrannosaure, connu sous le nom de T-Rex, grâce au film *Jurassic Park* ou le Triceratops à trois cornes. La plupart des images de ces animaux préhistoriques véhiculées représentent des dinosaures ayant vécu principalement en Amérique du Nord, dont certains ont été mis au jour dans l'Alberta.

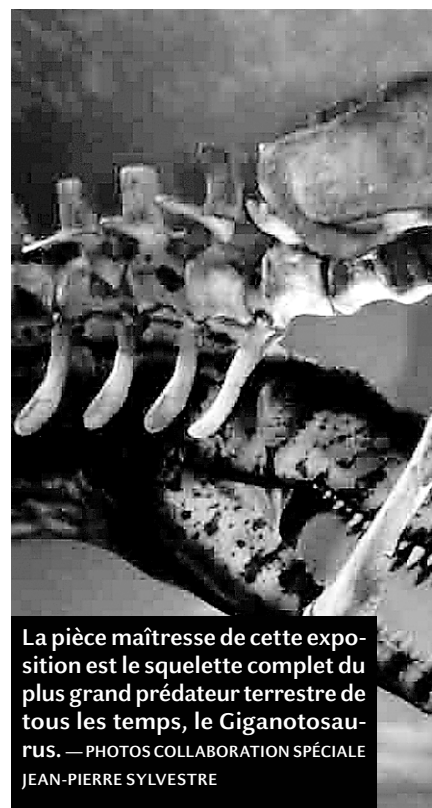
QU'UNE PARTIE DE L'HISTOIRE

Or, les fossiles découverts dans l'hémisphère Nord ne racontent qu'un chapitre de

l'histoire de l'évolution de ces animaux disparus.

Au cours des deux dernières décennies, les prodigieuses découvertes faites en Afrique, à Madagascar, même en Antarctique et surtout en Amérique du Sud ont fait progresser considérablement nos connaissances sur ces animaux. Grâce à ces découvertes, les paléontologues peuvent maintenant affirmer que les masses continentales de l'hémisphère Sud, réunies sous le nom de Gondwana, abritaient des faunes dinosauriennes qui, largement isolées de celles du nord, ont suivi un chemin évolutif distinct.

Ces trouvailles paléontologiques sur des terrains de l'ancien Gondwana ont donné — et donnent toujours — des espèces de tailles spectaculaires. D'énormes prédateurs carnivores rivalisaient, il y a plus de 100 millions d'années, avec le célèbre Tyrannosaure pour le titre de roi

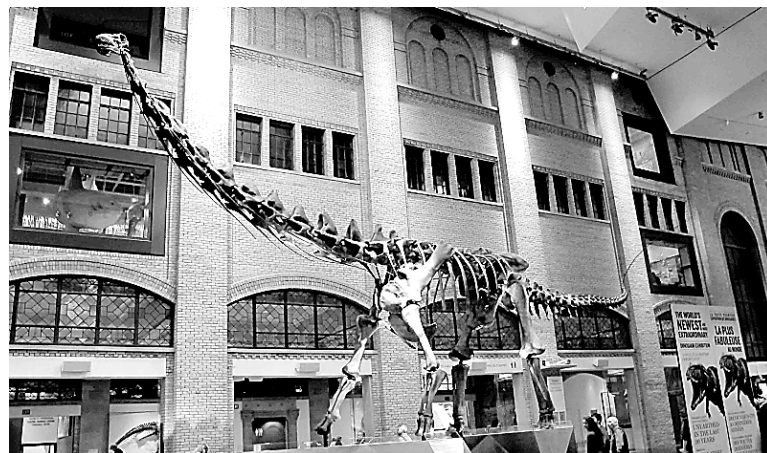


La pièce maîtresse de cette exposition est le squelette complet du plus grand prédateur terrestre de tous les temps, le Giganotosaurus. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE JEAN-PIERRE SYLVESTRE

des dinosaures tandis que des sauropodes du Gondwana sont aujourd'hui considérés comme étant les plus grosses créatures terrestres à avoir vécu sur notre planète. Cette exposition leur est consacrée.

Mis au jour en Antarctique, à 650 km seulement du pôle Sud, en 1991, le Cryolophosaure était un dinosaure carnivore bipède de 6,6 m de long et de 450 kg qui connut, il y a 175 millions d'années, des étés tièdes et des hivers obscurs et froids... ce qui ne colle pas du tout avec l'ancienne théorie que les dinosaures étaient des «reptiles à sang froid».

Les dinosaures du continent africain sont représentés dans cette exposition par l'immense Suchomimus, un autre dinosaure bipède, surmonté cette fois d'une crête sur le dos et possédant un immense crâne de crocodile. Le Suchomimus mesurait 11 mètres et accusait de son vivant un poids de trois tonnes. Ils se nourrissait probablement de poissons de grande taille,



Le Futalognkosaurus mesurait 33 mètres de long et pesait 40 tonnes.

Vacances transat votre monde de vacances

JOUEZ, LOGEZ, MANGEZ ET ÉCONOMISEZ! ET MAINTENANT, LES ENFANTS VOLENT GRATUITEMENT!

RÉSERVEZ AVANT LE 18 FÉVRIER 2013 POUR DES SÉJOURS SÉLECTIONNÉS DU 2 JANVIER AU 7 MARS 2013

FORMULE REPAS SERVICE RAPIDE DE DISNEY HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE «VALUE» ★★★

Disney's All-Star Resorts
Adulte CDN **1269\$**
7 nuits 18 janvier
Autres dates disponibles

Enfants (2-17) CDN **669\$**
7 nuits 18 janvier

FORFAITS INCLUANT :

- 7 nuits d'hébergement dans un hôtel Disney, les transferts**, la passe Magic Your Way de 7 jours, formule repas Disney

FORMULE REPAS DISNEY HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE «MODERATE» ★★★

Disney's Caribbean Beach Resort ou Disney's Port Orleans Resort
Adulte CDN **1569\$**
7 nuits 18 janvier
Autres dates disponibles

Enfants (2-17) CDN **689\$**
7 nuits 18 janvier

- Vacances Transat offre également le vol aller-retour de Montréal vers Orlando, et le meilleur de tout, **LES ENFANTS VOLENT GRATUITEMENT!**

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE DE LUXE ★★★★★

Disney's Animal Kingdom Lodge
Adulte CDN **\$2079**
7 nuits 18 janvier
Autres dates disponibles

Enfants (2-17) CDN **\$689**
7 nuits 18 janvier



POUR PLUS DE DÉTAILS COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU CONSULTEZ VACANCESTRANSAT.COM



DÉPARTS DE QUÉBEC. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix et promotion en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 10 au 12 novembre 2012, sous réserve de disponibilité. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). **Enfants volent gratuitement:** Offre d'une durée limitée. Valable pour deux enfants de 2 à 17 ans. Un enfant par adulte payant partageant la même chambre. L'enfant profitant du vol gratuit doit payer les taxes et frais de 330,29\$. **Offre de repas Disney:** Valable pour les nouvelles réservations effectuées avant le 18 février 2013, pour des départs du 2 janvier au 7 mars 2013. Des frais additionnels s'appliquent si plus de 2 adultes partagent la chambre, minimum une nuit, maximum 14 nuits. ****Transferts:** Le service de transfert Disney's Magical Express est gratuit et doit obligatoirement être réservé 10 jours avant votre arrivée au www.disneymagicalexpress.com/ca. Réservations à l'avance requises. Le nombre de chambres disponibles à ces tarifs est limité. Images, logos et propriétés Disney: ©Disney. Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

Voyages traditours au coeur des traditions

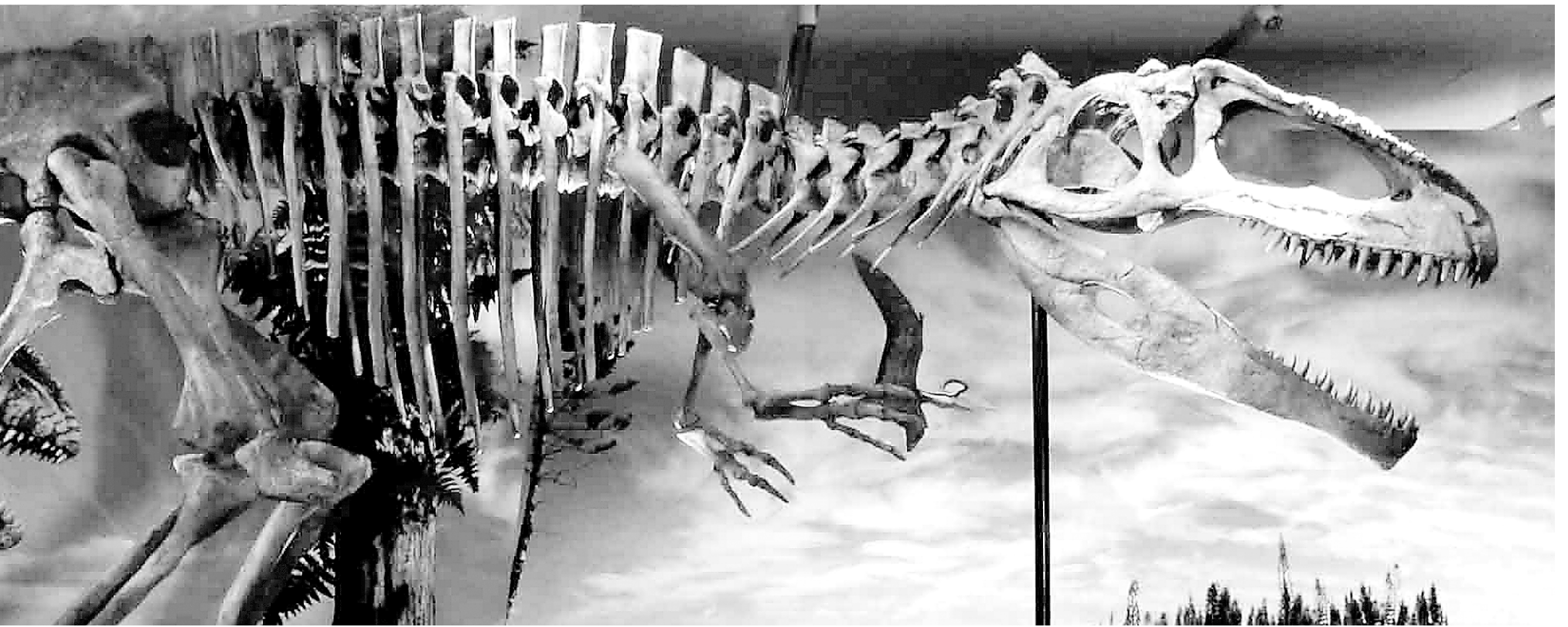
Conférences sur réservation
Jeudi 22 novembre 2012
Hôtel GrandTimes
6515 boul. Wilfrid-Hamel
Québec

Thaïlande à 11h
Costa Rica à 13h
Espagne & Portugal à 15h
Turquie à 17h
Inde mystique à 19h

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs
www.traditours.com
Explorez le monde à travers notre site web

En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours
pour vous assurer le meilleur rapport qualité/prix
418 907-9595
1 888 907-7712

Permis du Québec



dont certains dépassaient les cinq mètres de longueur.

L'Amérique du Sud tient ici une place importante grâce aux dinosaures trouvés en Patagonie argentine. Plus du tiers des espèces ici exposées proviennent des couches géologiques de l'Argentine. Ce pays nous a donné parmi les plus grosses espèces de dinosaures donc les plus grandes créatures de tous les temps qui ont vécu sur la Terre. On y trouve notamment le moulage d'une vertèbre de taille humaine qui appartenait à un dinosaure sauropode (dinosaure quadrupède avec un long cou et une longue queue) qui aurait mesuré près de 40 mètres de long : l'Argentinosaur.

D'ailleurs, cette exposition montre, pour la première fois dans le monde, un squelette complet d'un autre sauropode argentin gigantesque : il s'agit du Futalognkosaur, qui mesurait 33 mètres de long et pesait 40 tonnes de son vivant.

LE PLUS GRAND PRÉDATEUR

Mais la pièce maîtresse de cette exposition est le squelette complet du plus grand prédateur terrestre de tous les temps, le Giganotosaurus. Long de 13 mètres et pesant 6 tonnes, ce dinosaure carnivore ressemblait à notre Tyrannosaure, sauf qu'il était plus grand et surtout plus terrifiant, car il s'attaquait à de grands dinosaures sauropodes comme le Futalognkosaur et l'Argentinosaur.

Cette exposition doit également ne pas nous faire oublier que les dinosaures sont toujours parmi nous. En effet, ils sont encore plus communs dans notre quotidien, mais sous une autre forme : les pigeons, corneilles et autres canards en sont leurs descendants!

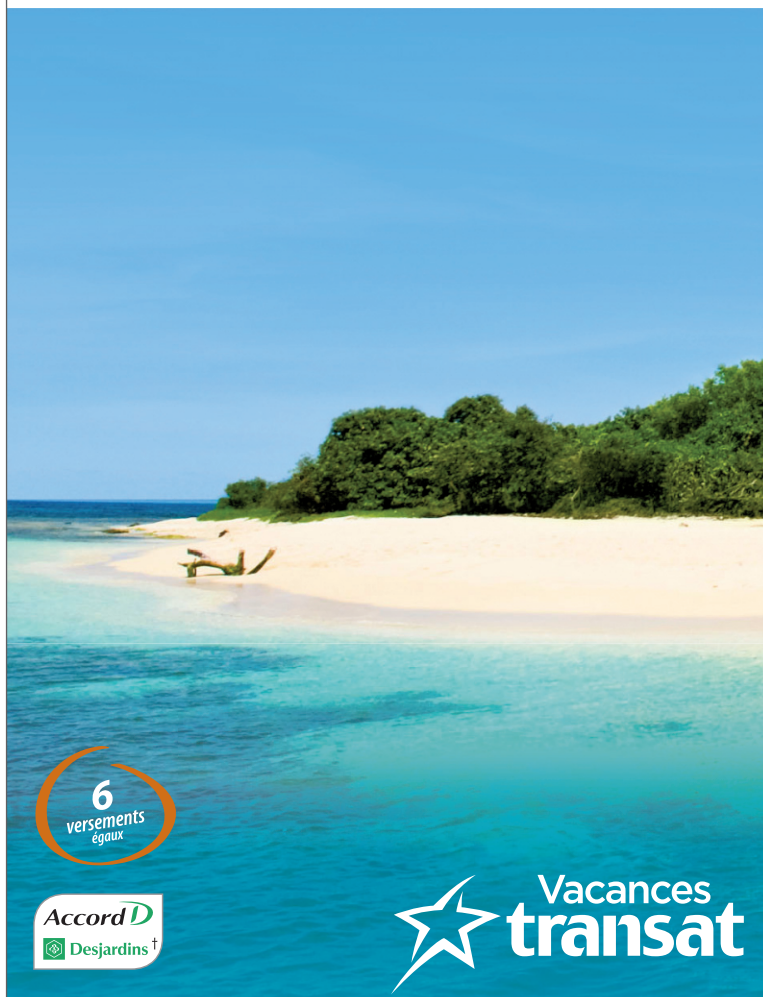
L'exposition *Prodigieux dinosaures : Les colosses du Gondwana (Ultimate dinosaurs : Giants from Gondwana)* se tient au Royal Ontario Museum, dans le centre-ville de Toronto. Pour plus de renseignements, visitez le www.rom.on.ca

3056571



Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES



6 versements égaux

Accord D
Desjardins

Vacances
transat

DESTINATIONS SOLEIL DÉPARTS DE QUÉBEC

UNE SEMAINE TOUT INCLUS

VARADERO CUBA	16 et 23 février
BelleVue Palma Real 3★+	CHAMBRE / 1099\$
CAYO COCO CUBA	6 et 27 janvier
Iberostar Daiquiri 4★	CHAMBRE / 1139\$
PUERTO PLATA RÉP. DOMINICAINE	25 janvier
Barcelo Puerto Plata Classe Prestige 4★	CH.CLASSE PRESTIGE / 1199\$
CAYO SANTA MARIA CUBA	13 janvier
Iberostar Ensenachos 5★	CHAMBRE SPA SUITE / 1389\$
RIVIERA MAYA MEXIQUE	9, 16 et 23 janvier
Occidental Grand Xcaret Club Préférence 4★+	CH.DE LUXE / 1439\$
PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE	22 et 29 janvier
Occidental Grand Punta Cana Club Préférence 4★	CHAMBRE CLUB PRÉFÉRENCE / 1449\$
RIVIERA MAYA MEXIQUE	19 décembre
Ocean Breeze Riviera 4★	CHAMBRE DE LUXE / 1599\$
PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE	29 janvier
Gran Bahia Principe Punta Cana Royal Golden 5★	SUITE JUNIOR ROYAL GOLDEN / 1629\$

AUTRES DÉPARTS DE QUÉBEC

KISSIMMEE FLORIDE	11, 18 et 25 janvier
Florida Holiday Homes 3★	LES ENFANTS VOYAGENT GRATUITEMENT* VOLS, 7 NUITS DANS UN CONDO 3 CH. OCC. QUAD., LOCATION DE VOITURE 579\$
FRANCE FORFAIT VILLE À PARIS	21, 22, 25, 28, 29 nov., 1 et 2 déc.
Quality Hôtel Abaca 3★	VOLS (PARIS), 7 NUITS D'HÔTEL, PETITS-DÉJEUNERS, TRANSFERTS, CROISIÈRE D'UNE HEURE SUR LA SEINE, UNE DEMI-BOUTEILLE DE CHAMPAGNE. SITUATION: 15° ARR. PORTE DE VERSAILLES 1249\$

*Floride : mini fourgonnette, occ. quad. Valable pour deux enfants de 2 à 17 ans. Un enfant par adulte payant partageant la même chambre. Les enfants gratuits doivent payer les taxes et frais de 330.29\$. Prix par personne en occ. double, incluant les taxes et frais applicables. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées le 10 novembre 2012, sous réserve de modifications et de disponibilité au moment de la réservation. Ne peut être combiné à aucune autre offre ou promotion. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. *L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier Du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis. Détenteurs de permis du Québec.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$). Prix incluant les taxes.

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! laurierduvallon.com

Tournée festive à Dublin

Yves Ouellet

Collaboration spéciale

C'est un lieu commun d'affirmer que le sens de la fête chez les Irlandais est une caractéristique intrinsèque. Il s'exprime par la musique omniprésente et se vit dans la multitude de pubs pittoresques. Il s'incarne aussi dans la production séculaire du whiskey et de la stout. La tournée des brasseurs et des distillateurs nous en apprend long sur l'histoire et la vie en Irlande. Santé! *Slainte!*

Si on commence par le début, il faut d'abord visiter le Little Museum, témoin du passé de Dublin au XX^e siècle, qui occupe une des magnifiques maisons géorgiennes de la rue St. Stephen's Green. Puis, dans le cadre d'une initiative du musée, les visiteurs qui réservent à l'avance peuvent rencontrer un des 200 ambassadeurs, un résident de Dublin qui a du vécu et qui peut parler de sa ville. Cet ambassadeur les accompagne alors dans un pub ou un café voisin et offre gratuitement une tournée, café ou bière, tout en menant la discussion.

C'est ainsi que nous avons pris un allongé au Brewley's Oriental Cafés avec Francis Mansfield, une retraitée de l'enseignement fascinée par le Canada et le Québec. C'est un privilège que d'avoir un tel contact avec quelqu'un de la place. En plus, dans un café qui est une institution depuis 1840 et où Francis nous fait admirer les extraordinaires verrières de Harry Clark.

Après avoir été un quartier de perdition au XVIII^e siècle, Temple Bar est devenu l'arrondissement branché de la capitale. Il compte une densité impressionnante de pubs dont le plus couru des touristes, le coloré The Temple Bar, dont la clientèle déborde sur les trottoirs. Le O'Neills est également un endroit exceptionnellement fascinant par l'incroyable fébrilité qui règne autour des bars, les serveurs maîtrisant parfaitement leur art. Précisons que dans le nom Temple Bar, *bar* désigne la promenade riveraine, le quai Aston ici, et non un débit de boisson.

Martin McCay, aide-brasseur au pub Messrs Maguire, n'est pas peu fier lorsqu'il tend aux clients un large bock de Haus Lager ou de Plain Stout qu'il a

contribué à développer. Messrs Maguire est le seul pub de Dublin à brasser ses bières sur place. La palette de dégustation qu'il propose compte sept brassins aux influences belges et allemandes, une rousse aux saveurs complexes et une forte (Bock 6,5 %) de même qu'une stout noire crémeuse, effervescente et chocolatée... Délicieuse! Les étudiants ont adopté ce pub, logé dans un bâtiment de 1809, au décor surchargé, comme dans tous les pubs de Dublin, avec ses boiseries sombres, ses bars monumentaux, ses longs zincs affublés d'un impressionnant alignement de tireuses à bière aux étiquettes bigarrées.

Une autre institution, toujours dans le quartier Temple Bar, le Porterhouse Brewing Co. Un pub on ne peut plus typique où l'on peut déguster une grande variété de bières irlandaises brassées par la microbrasserie Porterhouse. Son fondateur, Oliver Hughes, en mène large avec ses cinq pubs à Dublin et dans la région voisine de Wicklow, un autre à Londres en plus de la Francis Tavern, la plus ancienne taverne de New York.

L'orge s'avère l'ingrédient de base de la dizaine de bières qu'il produit, non pasteurisées et sans additifs. La plus surprenante et la plus populaire reste l'Oyster Stout (4,8 %) dans le brassin de laquelle on ajoute des huitres fraîches et qui en retient un agréable arrière-goût. J'ai préféré la Wrasslers XXXX Stout (5 %) au superbe caractère aigre-doux, longue en bouche, à la texture crémeuse.

Brasseur passionné, Oliver Hughes se lance maintenant dans la production de whiskey en lançant la marque Dingle, du nom de la ville la plus à l'est d'Europe où il sera distillé.

LE GOÛT DU CENTRE

Pour goûter une création brassicole différente et distinctive, il faut se rendre au centre de l'Irlande, à Templemore, pour rencontrer Cuilan Loughnane dans son entrepôt qui ne paye pas de mine. C'est là qu'il brasse des bières commerciales sous licence tout en se gardant quelques cuves pour développer quatre bières signées White Gypsy Brewery. Cuilan, qui a appris le métier dans l'Ouest canadien, affirme que l'Irlande se situe, au chapitre des bières artisanales, là où le Canada se trouvait en 1990.



Martin McCay, aide-brasseur au pub Messrs Maguire, n'est pas peu fier lorsqu'il tend aux clients un large bock de Haus Lager ou de Plain Stout qu'il a contribué à développer. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE YVES OUELLET

«Mais si je me fie à l'explosion que connaît la production des fromages artisanaux en Irlande depuis 10 ans, j'ai l'espoir de pouvoir faire rivaliser mes bières avec les vins aux repas.» J'ai goûté sa stout, embouteillée en 750 ml, qui est digne de figurer aux meilleures tables avec sa flaveur complexe et généreuse.

Toutefois, il reconnaît que les Irlandais sont très conservateurs et même craintifs devant les produits artisanaux qu'ils associent encore à ce qu'ils appellent le poitin, l'équivalent de la bagosse québécoise. Ses bières sont vendues dans des pubs de Dublin, dont le Porterhouse, et dans les villages des environs, mais elles restent introuvables à Templemore.

Étonnant de constater que l'Irlande compte si peu de microbrasseries. Moi qui croyais débarquer dans la Mecque de la bière et découvrir une production artisanale aussi florissante qu'au Québec... J'ai dû me raviser. Cette situation est peut-être la conséquence de l'importance démesurée, depuis

le XVIII^e siècle, du plus grand maître brasseur d'Irlande : Guinness. La brasserie fondée par Arthur Guinness en 1759 est devenue la plus importante d'Irlande en 1833. On imagine difficilement toute la place qu'a prise la brasserie Guinness dans l'histoire de Dublin.

L'Irlande compte peu de microbrasseries, sûrement en raison de l'importance démesurée de Guinness

L'ancienne usine, Guinness Storehouse, ouverte au public en 2000, occupe tout un quartier de la ville et est aujourd'hui devenue l'attraction touristique numéro un de la capitale. Guinness a fait vivre Dublin durant deux siècles en démontrant un paternalisme dont plusieurs lui sont encore reconnaissants. Sans Guinness, pas de parcs, pas d'hôpital, pas de Trinity College, pas de restauration des monuments historiques et j'en

200
ambassadeurs
Résidents de Dublin
qui ont du vécu et
qui peuvent ainsi
parler de leur ville
aux touristes

25
points d'intérêt
à découvrir sur
la Route du Whiskey

10
millions
de verres de
Guinness sont bus
quotidiennement
dans 150 pays

passé. Il se boit 10 millions de verres de Guinness quotidiennement dans 150 pays du monde.

Ce n'est certes pas le Québec qui détient le record Guinness de consommation puisque la fameuse stout demeure fort méconnue chez nous. Sa faible effervescence et sa saveur chocolatée contrarient sans doute l'absence de goût de la masse des buveurs de *light*. Cela n'empêche pas le nom d'être entouré d'une aura mythique et d'attirer des hordes de touristes.

La visite du Guinness Storehouse est un incontournable qui permet d'en apprendre sur le procédé de fabrication à travers le temps, sur les ingrédients utilisés, les procédés d'entreposage et de distribution ainsi que sur une dimension incontestable du succès commercial de la marque : son marketing.

Les visiteurs ont droit à une visite au Gravity Bar qui jouit d'une vue de 360 degrés, sur Dublin. Le moment fort survient à l'heure de la dégustation alors que les visiteurs sont invités à tirer eux-mêmes une pinte de stout à la façon unique de Guinness.

Effectivement, la belle noire est traitée comme nulle autre au moment de la servir. Sous la pompe, le verre est d'abord emplie au quatre cinquièmes et déposé sur le comptoir. Le nectar est alors d'une couleur brunâtre à cause de l'azote qu'il contient et qui se dissipe en quelques minutes, rendant au liquide son aspect d'ébène. Puis, il faut remplir le verre tout en laissant un collet épais qui s'élève à ras bord sans déborder pour obtenir la pinte parfaite. Il ne reste plus qu'à savourer. Il va de soi que, en finale, le passage à la boutique de souvenirs est un moment d'euphorie dont personne ne sort indemne.



De la bière au whiskey

Le whiskey vient-il d'Irlande ou d'Écosse? On en débat encore de part et d'autre. En Irlande, la légende veut que ce soit Saint-Patrick lui-même qui ait introduit l'alambic en 432. C'est cependant en Écosse qu'on retrouve la plus ancienne confirmation de l'existence du whiskey dans un document qui remonte à 1494.

La plus ancienne distillerie irlandaise de whiskey serait Kilbeggan (1757). Comme dans le cas de la bière, on trouve relativement peu de distilleries en Irlande et la quasi-totalité de tout le whiskey est fabriquée sous l'égide de trois grands producteurs. Comme les distilleries ont presque toutes

une longue histoire, plusieurs invitent les touristes à visiter leurs anciennes installations transformées en musée alors que la production s'effectue maintenant dans des conditions modernes.

Dans chacun de ces musées, on explique naturellement tout le processus d'élaboration qui doit durer un minimum de trois ans pour que le résultat mérite l'appellation de whiskey. Le maltage, pour provoquer la germination de l'orge, est suivi du brassage en eau chaude, de la fermentation et, dans le cas du whiskey irlandais, de trois distillations.

Puis l'alcool est vieilli dans des fûts de chêne de Virginie usagés

ayant contenu du bourbon, du sherry ou du xérès. C'est à cette étape que le whiskey se colore et va chercher dans le bois imprégné ses arômes caractéristiques dont les nuances se peaufinent par l'assemblage avec d'autres whiskies.

À Dublin, The Old Jameson Distillery a été fondée en 1780 et elle appartient aujourd'hui au groupe Pernod-Ricard. Old Jameson est distribué partout dans le monde dont au Québec. Son musée, qui a bien préservé l'architecture initiale, jouit d'une énorme popularité pour la qualité de ses guides qui ajoutent habilement l'humour à la démonstration des étapes de production avec des équipements en action ou des mises en scène explicites.

Il va de soi que toutes les visites se terminent par une dégustation qui, dans ce cas, nous permet d'apprécier la saveur boisée et ronde du Jameson puis de le comparer avantageusement au scotch et au whiskey américain.

Kilbeggan, au cœur du village du même nom, revendique le

titre de plus ancienne distillerie de whiskey au monde. Fermé en 1954, l'ancien site au bord de la rivière Brosna a évité de justesse la disparition grâce à un groupe de citoyens qui a mis la main à sa restauration alors que des arbres poussaient à travers les équipements abandonnés, sous la toiture effondrée.

CHARME RUSTIQUE

Le résultat est d'autant plus convaincant que l'endroit a conservé tout son charme rustique. Des milliers de tonneaux y sont entreposés pour s'imprégner du temps et libérer la part d'eau-de-vie que réclament les anges. Mieux encore, on y a repris une production artisanale en 2007, ce qui permet de voir comment se faisait le whiskey dans le passé. Kilbeggan élabore à partir de l'orge et du maïs maltés quelques superbes breuvages vieilliss et son whiskey standard séduit par son arôme épicé et fumé. C'est celui que j'ai choisi de rapporter.

Pour finir en beauté, et pendant que nous sommes au centre de l'Irlande, il faut faire escale à Tullamore où l'on concocte depuis 1829 l'un des whiskies les plus appréciés, le Tullamore Dew. Encore une fois, l'ancienne distillerie a été transformée en centre d'interprétation où l'on présente très clairement le procédé d'élaboration. Il est vrai qu'à ma troisième distillerie, je commençais à comprendre le principe quand même.

Le Tullamore Dew, dans ses versions Original (plus de 5 ans), 10 ans et 12 ans d'âge réserve spéciale, croule sous les médailles d'or. Douceur et complexité, robe ambrée, saveurs maltées et boisées en font un élixir que plusieurs connaisseurs rangent dans une catégorie à part.

Pour les mordus, l'Irlande propose une Route du Whiskey qui sillonne tout le pays et compte 25 points d'intérêt : distilleries, pubs et hôtels. Infos : ireland-whiskeytrail.com **Yves Ouellet** (collaboration spéciale)

3047592

assurancevoyagedesjardins.ca
LE TOP DES DESTINATIONS!

Découvrez les protections, forfaits et avantages nombreux de l'Assurance voyage Desjardins, puis expérimentez le magasinage et l'achat en ligne 100 % sécuritaire.

Un deuxième voyage arrive vite!
Optez pour une couverture annuelle.

Desjardins
Sécurité financière™

Coopérer pour créer l'avenir

ASSURANCE VOYAGE

Vie, santé, retraite

™ Marque de commerce propriété de Desjardins Sécurité financière



Le tracé du Spinc, la « montagne pointue » en irlandais, nous fait accéder aux panoramas les plus grandioses après une agréable ascension en forêt. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE YVES OUELLET

3037309



NOUS VOUS INVITONS
À PROFITER DE CETTE
OFFRE ENCHANTÉE !

Avec toutes les nouveautés au
Walt Disney World Resort en Floride,
c'est le meilleur moment pour une visite.

JOUEZ, SÉJOURNEZ, MANGEZ ET
ÉCONOMISEZ PLUS DE 600 \$US*

pour une famille de quatre, à l'achat d'un forfait de 5 nuits/6 jours de la *Walt Disney Travel Company* comprenant les billets, la formule de repas Disney et l'hébergement dans un hôtel Disney sélectionné de catégorie « Moderate » ou « Deluxe » !

Pour un séjour la plupart des nuits du 02/01/13 au 07/03/13.
Réservez maintenant et jusqu'au 18/02/13.

VISITEZ LE DISNEYWORLD.CA/OFFRE
APPELEZ AU 1 407 W-DISNEY OU VOTRE AGENT DE VOYAGES.

WALT DISNEY World Resort
EN FLORIDE

*Le nombre de chambres offertes dans le cadre de cette offre est limité. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même forfait pour 2 adultes, 1 junior et 1 enfant. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. L'offre exclut les terrains de camping et les villas à 3 chambres et n'est pas valide dans les chambres standard « The Little Mermaid » du Disney's Art of Animation Resort. Réservations à l'avance requises.
Les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas inclus. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants lorsqu'il est disponible. Il est possible que certains restaurants avec service à table affichent complet ou aient des disponibilités limitées au moment de l'achat du forfait.
Walt Disney Travel Company CST# 1022229-50 © Disney RST-12-24190

Randonnées

Yves Ouellet

Collaboration spéciale

Avec ses montagnes saillantes et dégarnies, ses forêts de chênes et de pins géants, ses vallées glaciaires colossales, ses pâturages bucoliques et ses sentiers de pèlerins qui convergent vers le monastère Saint-Kevin, le comté de Wicklow est non seulement le jardin de l'Irlande, mais c'est aussi le paradis des randonneurs.

Situé sur la côte de la mer d'Irlande, à la limite de la banlieue sud de Dublin, Wicklow rompt radicalement avec l'agitation de la ville dès que l'on quitte l'auto-route pour s'engager sur les chemins serrés et tortueux qui tortillent d'un village à l'autre sous un tunnel de végétation. La petite communauté de Glendalough (*gleann da locha* en gaélique, «la vallée aux deux lacs») est réputée dans toute l'Irlande pour avoir abrité saint Kevin, une des deux figures religieuses les plus vénérées au pays avec saint Patrick. Les amateurs de plein air la connaissent également pour être le siège du parc national de Wicklow qui abrite un environnement naturel exceptionnel ainsi qu'un remarquable éventail de sentiers pédestres pour y accéder. Deux guides professionnels qui œuvrent avec le pourvoyeur Footfalls Walking Holidays vont me les faire découvrir.

Même si l'histoire remonte au VI^e siècle, on comprend au premier coup d'œil le charme irrésistible qu'a dû exercer sur saint Kevin le site de Glendalough, déjà considéré comme une terre sacrée par les Celtes, où le spectaculaire se peint sur une ambiance envoûtante. Mais, alors que le saint patron de la ville de Dublin croyait s'isoler du monde, c'est le monde qui a accouru vers lui.

Glendalough est rapidement devenu un des principaux lieux de pèlerinage d'Irlande, un centre ecclésiastique et culturel important ainsi qu'une communauté de plus en plus populeuse et laborieuse jusqu'à la fin du XIV^e siècle.

En franchissant le porche du monastère de Saint-Kevin, on recule de plus d'un millénaire dans le passé. Au milieu d'une brume de mystère que le soleil tente d'investir, un groupe disloqué de pierres tombales a brisé les rangs depuis des siècles, se couchant au sol, défiant l'équilibre ou s'appuyant les unes sur les autres. Des monuments couronnés par la fameuse croix celtique ont été fièrement redressés et s'élèvent au pied d'une impressionnante tour de 33 mètres de hauteur, érigée au XI^e siècle, et qui servait sans doute à la préservation des livres rares et des reliques chrétiennes.

Non loin, une cathédrale du XII^e siècle était dédiée à saint Pierre et saint Paul. Sa structure étêtée se dresse toujours avec dignité vers le ciel lourd d'Irlande. Aux abords du cimetière au milieu duquel poussent quelques grands cèdres auxquels on attribue des propriétés surnaturelles, quelques bâtiments, cellules monastiques et cuisines, ont été restaurés.

Sur les pas d'un guide exceptionnel, David Lawton, je m'engage sur les sentiers du Parc national des montagnes de Wicklow. Les sentiers les plus faciles et les plus larges courent naturellement au pied de la vallée et longent les lacs. Ils nous font traverser une majestueuse forêt de grands pins et de chênes géants au sein d'une végétation verdoyante.

PANORAMAS GRANDIOSES

Le sentier s'élève au-dessus de la chute Poulanass avant de rejoindre plusieurs pistes. La plus connue, Wicklow Way, est un sentier de longue randonnée qui franchit tout le comté. La plus longue boucle, Glenealo Valley, présente aussi une grande diversité, des hauteurs des falaises jusqu'à la vallée où vit une importante horde de cerfs rouges. Nous empruntons quant à nous le tracé du Spinc, la « montagne pointue » en irlandais, qui nous fait accéder aux panoramas les plus grandioses après une agréable ascension en forêt.

En franchissant le porche du monastère de Saint-Kevin, on recule de plus d'un millénaire

Une fois sur les hauteurs de la vallée, c'est un théâtre naturel vraiment colossal qui s'étale sous nos yeux. La vallée glaciaire se déploie dans toute sa profondeur avec ses flancs nus qui portent toujours les cicatrices de l'exploitation minière du plomb, qui y a été pratiquée de façon intensive de 1809 jusqu'en 1965.

Alors que David s'arrête sur un belvédère rudimentaire, il peut admirer les deux magnifiques lacs dont les eaux bleutées baignent au creux de la vallée gigantesque, sous les nuages sévères. Puis, nous nous engageons sur le reste du sentier dont l'aménagement a de quoi étonner. Sur toute la crête et le flanc escarpé de la montagne, on a construit un long trottoir de bois fait d'anciennes traverses de chemin de fer mises bout à bout, deux par deux, dans le sens de la longueur. Cette section compte 600 marches. La poursuite de la randonnée nous ramène dans la forêt du bas de la vallée, jusqu'à un site très particulier, en surplomb du lac. Un

dans le jardin de l'Irlande

cerle de pierres au milieu duquel des arbres ont poussé marque l'endroit où saint Kevin aurait érigé, il y a 14 siècles, l'abri où il vivait en ermite, loin de tout.

Les visiteurs aiment bien pique-niquer au bord du premier lac, sous l'œil intéressé des canards Malards. On peut ensuite continuer le long des lacs, sur le sentier des Mines, ou rentrer par le sentier Saint-Kevin qui permet de découvrir une seconde vallée glaciaire avant de revenir à Glendalough.

La seconde journée de randonnée me permet de découvrir un autre visage inspirant du territoire du jardin de l'Irlande et de connaître une autre guide professionnelle de grande compétence : Sheelagh O'Malley.

Avec elle, je m'engage dans une longue marche qui débute sur Green Road, une ancienne route de pèlerin bordée de murets de pierres qui sont complètement recouverts de végétation. Dans la forêt de Ballard, nous traversons les champs verdoyants et les pâturages dans lesquels les moutons bienheureux paissent en toute quiétude et nous grimpons sur le sommet dénudé de Trooperstown Hill où le vent cherche à nous coucher au sol.



Dans le cimetière du monastère Saint-Kevin, le temps a fini par faire s'incliner certaines pierres tombales.

L'horizon nous encercle des douces montagnes du Wicklow, quadrillées de couverts forestiers, de champs de culture, de fermes pittoresques ainsi que de vastes espaces ouverts et inhospitaliers à cause de la végétation basse qui s'inspire quelque peu du maquis corse, avec ses buissons de chardons épineux. Un couvert dense de fougères, de bruyères, de joncs, de carex et même de bleuets, sur un terrain tourbeux.

Le vent prend son élan sur la mer pour venir fouetter les

sommets et siffler entre les roches des cairns. Toute cette vastitude est tissée de sentiers qui se chevauchent sans balisage jusqu'à ce que nous croisions la Wicklow Way sur Paddock Hill, l'équivalent de notre Route verte, qui nous ramène à la civilisation. Ce fameux sentier, le premier tracé de longue randonnée en Irlande, est le plus connu du comté puisqu'il le traverse d'un bout à l'autre à partir de Dublin, jusqu'à Clonegal, 127 km plus tard.

À savoir

Glendalough Hotel

Le pied-à-terre le plus pratique et le plus plaisant où s'installer reste le Glendalough Hotel à partir duquel on accède en quelques pas au monastère Saint-Kevin et aux sentiers du parc national Wicklow Mountains. La cuisine y est excellente et le menu propose plusieurs spécialités locales. L'hôtel est l'une des étapes sur la Wicklow Trail.

Footfalls Walking Holidays

Chaque année, le Festival de la marche de Wicklow se déroule durant la dernière fin de semaine d'octobre, du vendredi au lundi. Le pourvoyeur Footfalls Walking Holidays est étroitement associé à cet événement et il offre en tout temps un éventail de randonnées pédestres, guidées ou non, partout en Irlande et en Angleterre. La traversée de la Wicklow Way est au programme avec couchers en gîtes et transport des bagages

walkinghikingireland.com

3056086



ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

OUTRE-MER

THAÏLANDE CLASSIQUE	3599\$
28 fév., 20 jours, 43 repas, vol : United Airlines	
COSTA DEL SOL	2049\$
8 avril, 16 jours, hôtel 4* bord de mer, 28 repas, vol : Air Transat	
AGROPOLI ET LA CÔTE AMALFITAINA	2149\$
18 avril, 16 jours, hôtel 3* bord de mer, 41 repas, vol : Air Transat	
COSTA RICA AVEC LARRY HODGSON	3499\$
21 mars, 12 jours, 28 repas, vol : American Airlines	
PRAGUE À LA RELÂCHE	1599\$
2 mars, 8 jours, 8 repas, hôtel 4* centre-ville, vol : British Airways	
PARIS 5 SENS	2599\$
19 mai, 13 jours, hôtel centre-ville, 22 repas, vol : Air Transat	
BORDEAUX ET SES VIGNOBLES	2199\$
23 mai, 9 jours, 14 repas, vol : Air Transat	
PORTUGAL, MINI-CIRCUIT ET SÉJOUR	2699\$
12 mai, 16 jours, 28 repas, vol : Air Transat	
VENISE, FLORENCE ET ROME	2449\$
17 mai, 9 jours, 10 repas, hôtels 4*, vol : Air Transat	
LA GRÈCE ET SES ÎLES	3099\$
19 mai, 16 jours, 30 repas, vol : Air Transat <i>Incluant 7 nuits de croisière</i>	
CROISIÈRE FLUVIALE SUR LE DANUBE	À partir de 3399\$
21 mai, 11 jours, 20 repas, vol : Lufthansa	
PAYSAGES ALPINS	**3549\$
27 mai, 26 jours, 24 repas, vol : Air Transat	
ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE	**3249\$
6 mai, 16 jours, 20 repas, vol : Air Transat	

** prix avantage : réservez-tôt 3 mois + paiement comptant

2999505



Tous les passagers vivent l'expérience du service Elite:
Verre de champagne - Choix de repas chauds - Vin au repas - Boissons non-alcoolisées
Collations - Service de serviettes chaudes - Sièges en cuir - Écouteurs -
Primeurs cinématographiques - Sac à dos pour enfants - Service courtois et amical

NOUVEAU! La présélection de sièges et le surclassement en Elite Plus peuvent maintenant être réservés en ligne!



GRANDE VENTE D'HIVER

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 40%

GARANTIE DE PROTECTION DE PRIX
RÉSERVEZ D'ICI LE 30 NOV. 12

DÉPARTS DE QUÉBEC - 1 SEMAINE - TOUT COMPRIS

CAYO COCO ★★★★★ Memories Caribe Beach Resort Chambre Super Vente • 13, 20 jan.	COLLECTION FAMILLES	845\$
CAYO SANTA MARIA ★★★★★ Memories Paraiso Chambre Super Vente • 13, 20 jan.	COLLECTION FAMILLES	945\$
JAMAÏQUE ★★★★★ Sunset Jamaica Grande Resort Chambre Super Select • 11, 18 jan.	COLLECTION FAMILLES	1295\$
RIVIERA MAYA ★★★★★ Grand Sunset Princess All Suites Resort & Spa Chambre Super Vente • 10, 17 jan.	COLLECTION GRAND LUXE	1395\$

Pour réserver vos vacances Sunwing, contactez votre agence de voyages ou visitez Sunwing.ca/fr
Départs de Québec. Offre d'une durée limitée applicable sur des nouvelles réservations effectuées du 10 au 16 nov. 2012 (inclusivement). Les économies de 40% s'appliquent aux prix brochure pour le Memories Varadero les 10, 17, 24 jan. 2013. Les économies sont déjà reflétées dans les prix. Ne peut être jumelée à aucune autre offre promotionnelle, est sujette à changement et peut être retirée en tout temps sans préavis. Le prix est par personne, basé en occupation double pour un forfait vacances d'une semaine incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale au départ de certaines destinations (Cuba 25 CUC, Rép. dom. 30\$ US). Sièges limités à ces tarifs. Vols opérés par Sunwing Airlines. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par tranche de 1 000\$ de services achetés. Veuillez vous référer aux modalités et conditions de la brochure Vacances Sunwing 2012-2013. Titulaire d'un permis du Québec. 10/11/2012.

3070323



PROCHAINES RENCONTRES D'INFORMATION



LIEU : HÔTEL PLAZA - 3031, BOUL. LAURIER, QUÉBEC

À QUÉBEC, SAMEDI LE 10 NOVEMBRE 2012

10h15
- ARGENTINE - CHILI - PATAGONIE -
Départ : 1er février 2013

- KENYA & TANZANIE -
Départs : 30 jan., 20 fév. & 23 oct. 2013

12h00
- LE PÉROU & LA BOLIVIE -
Départs : 5 avril & 18 oct. 2013

- NOUVELLE-ZÉLANDE & AUSTRALIE -
Départs : 23 jan. & 13 nov. 2013

14h00
- RUSSIE, CAPITALES IMPÉRIALES & CITÉS PRINCIÈRES -
Départs : 7 juin & 6 sept. 2013

- INDONÉSIE, ENTRE MERS & VOLCANS -
Départs : 3 fév. & 8 nov. 2013

16h00
- TONKIN & YUNNAN -
Départ : 9 avril 2013

- OUBÉKISTAN & CAUCASE -
Départs : 21 avril & 6 oct. 2013

À QUÉBEC, SAMEDI LE 17 NOVEMBRE 2012

10h15
- PRAGUE - VIENNE - BRATISLAVA - BUDAPEST -
Départs : 12 avril & 6 sept. 2013

- TURQUIE : PEUPLES & CIVILISATIONS -
Départs : 10 mai, 25 sept. & 4 oct. 2013

12h00
- ALLEMAGNE -
Départ : 14 mai 2013

- TROIS VISAGES DE L'ESPAGNE -
Départ : 12 sept. 2013

14h00
- MERVEILLEUSE SCANDINAVIE -
Départs : 23 & 27 mai 2013

- CIRCUIT CULTUREL EN ISRAËL -
Départs : 10 avril & 9 oct. 2013

16h00
- MALAISIE, BORNÉO, SINGAPOUR, BRUNEI -
Départs : 21 fév. & 14 nov. 2013

www.voyages-lambert.com
418.681.1703 2105, ch. Ste-Foy, Qc

AMÉRIQUE

CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE À partir de **3299\$**
28 septembre, 16 jours, 37 repas, vol: Air Transat, À bord du Carnival Sunshine
Incluant 2 nuits à Barcelone et tour de ville

CROISIÈRE AUX BERMUDES À partir de **1099\$**
2 mai, 9 jours, 21 repas
Départ en autocar vers Boston
À bord du Norwegian Dawn

CROISIÈRE EN ALASKA À partir de **2759\$**
12 juillet, 10 jours, 24 repas, vol: Air Canada
À bord du Celebrity Century
Incluant 2 nuits à Vancouver

WASHINGTON AU TEMPS DES CERISES **729\$**
Incluant la Parade des cerisiers de Washington
11 avril, 5 jours, 4 repas

LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE **2699\$**
6 mai, 20 mai*, 17 jours, 33 repas
* Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément 170\$ p.p.
Si réservé avec dépôt avant le 29 mars

LA TOURNÉE DE LA FLORIDE **2399\$**
24 février, 17 jours, 16 repas

BOSTON ET LES CHÂTEAUX À NOËL **599\$**
Spectacle de Noël
Boston Pops Holiday
7 décembre, 4 jours, 5 repas

OPÉRA BARBIER DE SÉVILLE **739\$**
Au Metropolitan Opera de New York
27 décembre, 4 jours
Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe

LES SPLENDEURS MEXICAINES **1999\$**
LA ROUTE DES MAYAS
9 mars, 8 jours, 20 repas, vol: Air Transat

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 25 par tranche de 1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.



418 525-4585
1 800 463-1598

D'autres produits disponibles sur → **gvq.ca**

L'Équateur veut construire la tour la plus haute de la planète

Agence France-Presse

QUITO — La tour la plus haute du monde (1,6 km) pourrait se dresser en Équateur, sur la ligne imaginaire qui partage le globe en deux hémisphères, en hommage au passé indien du pays et pour favoriser le tourisme dans la zone.

La Torre del Sol («Tour du Soleil»), estimée à 200 millions \$, serait érigée dans la Ville de la moitié du monde, un site situé à 13 km de la capitale Quito, où se trouve déjà un obélisque de 30 mètres, et qui accueille 875 000 visiteurs par an.

Avec ce gratte-ciel, le nombre de visiteurs pourrait être multiplié par trois, assure à l'AFP le promoteur du projet, Gustavo Baroja, gouverneur de la province de Pichincha.

Le monolithe actuel a été dressé en 1979 en l'honneur de missions françaises arrivées au XVIII^e siècle pour étudier la forme et les dimensions de la Terre.

À cet endroit, une ligne rouge est peinte au sol, symbolisant l'équateur, les touristes se photographiant un pied dans chaque hémisphère, derrière un panneau annonçant «latitude 0», quand bien même le parallèle ne passe pas exactement ici.

«Nous souhaitons que [la tour] soit une icône mondiale et reflète ce que nous sommes», ajoute Gustavo Baroja, indiquant que la structure mesurerait 1,6 km de haut.

La «Tour du Soleil» serait érigée sur la ligne imaginaire qui partage la terre en deux hémisphères

La tour la plus haute du monde est actuellement Burj Khalifa, à Dubaï, avec 828 m.

Marcela Costales, vice-gouverneur chargé du projet, raconte

que la construction honorerait les Indiens Quitu-Cara, qui, «selon d'anciens codex, ont été les premiers à déterminer la latitude 0 dans ce qu'ils appellent la Vallée secrète de l'équinoxe».

ARCHITECTES RENOMMÉS

M. Baroja explique que la tour se dresserait précisément sur la ligne où passe le soleil lors des équinoxes. Plusieurs architectes de renommée mondiale ont été sollicités, comme le Brésilien Oscar Niemeyer, l'Espagnol Santiago Calatrava et l'Uruguayen Rafael Viñoly.

Ce dernier a réalisé un croquis dans son atelier de New York.

Selon son brouillon, la tour aurait une forme hélicoïdale, un diamètre de 300 mètres à sa base, quatre plates-formes et un ascenseur pressurisé propulsant ses passagers à 4450 m au-dessus du niveau de la mer.

Un comité technique doit être formé pour compiler les données émanant des facultés d'architecture du pays et d'un atelier international qui doit avoir lieu en janvier. Ces informations seront ensuite fournies à M. Viñoly afin de réaliser les plans définitifs, et pour que les travaux puissent débuter en 2014.

Selon ses partisans, le projet aurait suscité l'intérêt d'investisseurs provenant du Qatar, d'Europe et des États-Unis.

Il attire toutefois son lot de critiques. Alberto Andino, président du collège d'architecture de Pichincha, un temps proche du projet, estime par exemple qu'il faudrait d'abord en déterminer le contenu, et craint que cela se transforme en prouesse technique comme ce qui est observé à Dubaï, au lieu de défendre la nature.



FORAITS ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Transport, hébergement, souper et déjeuner: dim-lun (140\$), sam-dim (150\$) du 20 octobre 2012 au 30 mai 2013. **NOËL AU MANOIR DES LAURENTIDES** (24-25-26 déc.): 6 repas et animation (390 \$). **JOUR DE L'AN AU MANOIR RICHELIEU** (31 déc-1^{er}-2 jan.): 4 repas (325 \$) **CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES** : sur l'Allure of The Seas 1 sem. (17 fév.) ou 2 sem. (17 fév. au 3 mars). **MON AGENCE : 418 686-0049**. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

CHARLEVOIX

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆☆

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com**

HÔTEL ET PAVILLONS DU PETIT MANOIR DU CASINO :

L'Hôtel et Pavillons du Petit Manoir du Casino vous invite à venir séjourner dans la belle région de Charlevoix. Nous vous proposons le forfait incluant le souper, la nuitée et le petit-déjeuner à partir de 119,99 \$ à l'hôtel et 134,99 \$ dans nos pavillons. Renseignez-vous sur nos autres promotions de l'automne. Information/réservation : **1 800 618-2112 • www.petitmanoirducasino.ca**

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS :

Nouveauté en novembre: les Vendredis Glacis. Souper-spectacle, nuit et déjeuner à partir de 199 \$ par couple. Tous les détails au **www.aubergedesglacis.com**. Une aventure gastronomique au moulin à 1h de Québec! Sans frais : **1 877 245-2247**.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE : ☆☆☆☆

WWW.GOELICHE.CA Forfait gastronomie et spa 399 \$ et deux nuits, 2 déj., 1 souper et deux entrées à la station Blü valide dim. au jeudi. Plusieurs autres forfaits disponibles avec **restovue.ca • 1 888 511-2248 ou 418 828-2248**

MAURICIE

AUBERGE LE FLORÈS, HÔTELLERIE CHAMPÊTRE :

À mi-chemin entre Montréal et Québec, venez découvrir une auberge de charme style belle époque où se conjugue classe, beauté et gastronomie. Le temps s'arrête afin de vous permettre une pause et de vous régénérer sous les mains de nos professionnels du spa qui vous prodigueront une panoplie de soins, en suggestion : soin d'une heure trente, exfoliation et massage. Balade amoureuse en carriole. **1 800 538-9340 • www.leflores.com**

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787 ou 1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com**

QUÉBEC/MONT-SAINTE-ANNE

15 GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER :

Au pied du mont Ste-Anne, de 4 à 32 ch., 8 à 80 pers./maison. Fêtes de bureau ou de famille, sentiers, ski, patin, spa, wi-fi, traiteurs, etc. **418 826-3331 ou 1 800 461-2030**. Visitez chaque maison sur Internet : **www.chalets-village.com**

Voyages de plein air

VOYAGES À VÉLO

VÉLO QUEBEC VOYAGES :

Cet hiver, roulez Cuba, Costa Rica, Baja California, Guadeloupe. Ce printemps : Vietnam, Europe, États-Unis. **1 800 567-8356, poste 506 • www.veloquebecvoyages.com**

SOIRÉE D'INFORMATION :

mardi 20 novembre à Québec, Hôtel Plaza Québec, 3031, boul. Laurier. Réservation : **www.veloquebecvoyages.com**

États-Unis

VOYAGES EN AUTOCAR

VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. :

NEW YORK MAGIE DES FÊTES, 30 novembre, 7, 14, 21 et 30 décembre 2012. Incluant : transport, hôtel 4****, déjeuners, tour de ville, Empire State et visites, à partir de 259\$.

Bienvenue aux groupes et associations. 3174, CH. STE-FOY, QC.

418 650-5597 Sans frais : 1 877 650-5597

Visitez notre site : **www.vmqquebec.com**

(permis du Québec) (Prix + f. ind. OPC 0.20%)

SIGNIFICATION DES PLANS D'HÉBERGEMENT

P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas;
P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit-déjeuner et un seul repas;
P.E. (plan européen), chambre seulement.

Les étapes Ensoleillées

CHILI

AUBERGE CHEZ MOI - SUR L'OCÉAN PACIFIQUE :

Magnifiques appartements, indépendants, entièrement équipés avec cuisine, en toute tranquillité. Nous vous choiserons. Nombreuses excursions possibles pour des vacances méritées et inoubliables. **www.aubergechezmoi.com**

COSTA RICA

VILLA PANORAMICA : VILLAGE FRANCOPHONE ☆☆☆☆ **SPECIAL** (mi-décembre à la fin Janvier 2013) 800\$ / sem. pour 2 personnes. Condos tout confort, AC, BBQ, wifi, piscine vue mer, près des services et du parc Manuel Antonio, Pacifique Sud. Location sem., mois, service de navette à l'aéroport. **514 898-0842 • www.villapanoramica-cr.com**

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial face à la mer. Cuisinette, piscine chauffée. Pour service en français en semaine seulement de 8h à 17h. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. **1 800 828-3251 • www.motelcove.com**

SHELL MOTEL :

1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, course. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. **1 800 547-0044 ou 954 923-8085 • www.shellmotelhollywood.com**

HAWAII

HAWAII 2013 HONOLULU ET ÎLE D'OAHU :

Accompagné par Jacques Duval du 18 au 28 janvier 2013 **INCLUS** : transport aérien Québec à Honolulu United Airlines – transferts, hôtel (chambre standard avec cuisinette) pour 9 nuits – tx d'aéroport et d'hôtel – tour de ville de Honolulu – 2199 \$/pers. (en occ. double) **DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC**. Info et réservation : **418 845-6222 • www.jacquesduval.com**

Vous désirez annoncer dans cette rubrique
Communiquez avec le télémarketing
au 418 686-3263 ou sans frais
au 1 866 686-3435
Télécopieur : 418 686-3275
egosselin@lesoleil.com

Un parc du Zimbabwe menacé par la surpopulation d'éléphants

Agence France-Presse

HWANGE — Le parc national de Hwange, au nord-ouest du Zimbabwe, est célèbre pour ses éléphants. Mais ceux-ci sont de plus en plus nombreux, trop nombreux sans doute, au point que les autorités doivent pomper de l'eau à grands frais pour leur donner à boire pendant la sécheresse.

«Hwange est l'une des zones les plus chaudes du pays», relève Edwin Makuwe, chercheur associé à la direction des parcs nationaux du Zimbabwe, expliquant pourquoi des pompes doivent amener l'eau dans cette vase étendue de 14 600 km² de juin à novembre.

Une cinquantaine de moteurs, consommant chacun 200 litres de diesel par semaine, sont utilisés pour abreuver les pachydermes.

Le système semble fonctionner. Les autorités du parc n'ont recensé que 17 éléphants morts de déshydratation depuis le début de l'année, contre 77 l'an dernier.

«Je pense que les éléphants savent maintenant que quand ils entendent un moteur en marche, il y a des chances qu'il y ait de l'eau à proximité», plaisante M. Makuke.

«Les éléphants boivent près de 90 % de l'eau [pompe] ici», laissant le reste aux autres animaux, constate-t-il.

«C'est le pire moment de l'année pour les éléphants et nous avons encore un mois avant l'arrivée des pluies», souligne Tom Milliken, responsable des éléphants et des rhinocéros à l'organisation environnementale WWF.

Les éléphants souffrent de stress à cause des pénuries d'eau à cette période de l'année, ajoute-t-il. En apportant l'eau, on sauve des éléphants, mais on contrarie peut-être le cours de la nature.

Après avoir été décimés pendant des décennies pour le commerce de l'ivoire, aujourd'hui interdit, les éléphants sont désormais une espèce protégée, avec des mesures si efficaces que les populations sont en plein essor en Afrique australe, au risque de menacer les écosystèmes.

DEUX FOIS TROP

Selon la direction du parc, la population d'éléphants a trop augmenté à Hwange ces dernières années, pour atteindre entre 35 000 et 40 000 éléphants, deux fois sa capacité.

Le nombre de pachydermes pèse sur les ressources en eau, mais aussi sur l'ensemble de l'écosystème du parc, qui abrite plus de 100 espèces animales différentes, dont les fameux «Big Five» : lion, léopard, buffle, rhinocéros et éléphant.

«Les éléphants sont tellement actifs que la végétation a été dégradée. Les arbres n'ont plus une croissance aussi rapide qu'ils le devraient, ils produisent moins de graines. À long terme, cela aura un effet négatif sur tout l'habitat de Hwange», note Edwin Makuwe.

Ces éléphants trop nombreux sont notamment accusés de décoller les écorces des arbres et de déterrer les racines pour se nourrir.

Les petits animaux et les insectes qui vivent dans les arbres sont notamment menacés de disparition. Les autorités en sont encore à chercher une solution.

Car, au moment où les touristes qui ont boudé le pays pendant la grande crise des années 2000

commencent à revenir, se mettre à abattre la principale attraction du plus grand parc national du pays n'est pas une perspective vraiment emballante.

Des opérateurs touristiques tels que Wildlife and Environment Zimbabwe (WEZ), Wilderness Safaris et Matupula Safari ont d'ailleurs offert du diesel à la direction du parc de Hwange pour faire fonctionner les pompes à eau.



Selon la direction du parc, la population d'éléphants a trop augmenté à Hwange ces dernières années, pour atteindre entre 35 000 et 40 000 éléphants, deux fois sa capacité. — PHOTO AFP

VOYAGES TRANSASIE

À MONTRÉAL LES 10 ET 17 NOVEMBRE 2012, À NOTRE BUREAU DE 13H À 15H

À QUÉBEC LE 1^{er} DÉCEMBRE 2012 À L'HÔTEL DELTA QUÉBEC 690, boul. René-Lévesque Est, Québec 10H À 11H30 ET 13H30 À 15H

SÉRIE CLASSIQUE PREMIER VOYAGE EN CHINE ?

LA CHINE À TRAVERS SES PAYSAGES 23 JRS
Visites : Beijing - Xi'an - Wuhan - 3 gorges (croisière 5*) - Chongqing - Chengdu - Leshan - Guilin - Suzhou - Xitang - Shanghai - Macao - Hongkong
DÉPARTS : tous les vendredis de mars à novembre en 2013 À partir de **3049\$**

2013 RÊVE DE CHINE 14 JRS
Visites : Beijing - Xi'an - Guilin - Suzhou - Xitang - Shanghai - Hangzhou
DÉPARTS : tous les vendredis de mars à novembre en 2013 À partir de **2358\$**

SÉRIE «LA CHINE SAUVAGE» VOYAGE APPROFONDI

LA CHINE SAUVAGE - ZHANGJIAJIE 18 JRS
Visites : Beijing - Xi'an - Zhangjiajie - Mont Hallelujah - Cité de la Phénix
Croisière de luxe sur le fleuve Yangtze - Chongqing - Guilin - Shanghai
DÉPARTS : 29 mai, 11 septembre À partir de **3480\$**

2013 LA CHINE SAUVAGE - JUZHAIGOU 18 JRS
Visites : Beijing - Xi'an - Juzhaigou (magie des couleurs) - Chengdu Chongqing - Croisière de luxe sur le fleuve Yangtze - Guilin - Shanghai
DÉPARTS : 25 mai et 26 octobre 2013 À partir de **3580\$**

2013 LA CHINE MYTHIQUE 29 JRS
Visites : Beijing - Xi'an - Wuhan - Trois gorges (croisière 5*) - Chongqing - Chengdu - Juzhaigou - Guilin - Suzhou - Shanghai - Macao - Hongkong
DÉPARTS : 15 mars, 7 juin, 18 oct., 8 nov. 2013 À partir de **3998\$**

POUR PLUS D'INFORMATION, CONSULTEZ LE **WWW.TRANSASIE.COM**
Adresse de notre bureau: 1672, avenue Lincoln, Montréal (QC) H3H 1G9
514 932-8388 1 888 932-8388

Paiement par carte de crédit sans frais de transaction.
Prix valides jusqu'au 16 novembre 2012. Prix par pers. en occupation double incluant: 1. Les hôtels; 2. Les transports internationaux et locaux; 3. Billets d'entrées; 4. Tous les repas mentionnés et soirées culturelles; 5. Les services de guides francophones; 6. Taxes et coût de la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages.

Voyages Circuit Oriental
info@circuitoriental.ca
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7
1-877-261-8899, 514-861-8899
http://www.circuitoriental.ca

Présentation à Québec
Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy
17 nov, samedi (SVP réserver à l'avance)
10h30 Chine 17/19/23 jours
10h30 Inde Népal
14h00 Vietnam Cambodge Laos
14h00 Route de la Soie Tibet Yunnan

Le Panorama du Vietnam 21 jours 4 090\$
Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 *; 47 repas
16 jan, 4190\$; 30 jan, 13/27 fév, 4290\$, 14 mar, 4190\$;
16 oct, 4090\$; 23/30 oct, 4190\$; 6/13 nov, 4290\$;

Vietnam, Cambodge, Laos 25 jours 5 590\$
Vol UA ou JL; Hôtel 5/4 *; 55 repas
20 jan, 3 fév, 17 fév, 5690\$;
3 mar, 5590\$; 20 oct, 5590\$; 3/17 nov, 5690\$;

Japon 14 / 18 jours 5 590\$
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 *; 36/44 repas;
14 j: 11 mar, 5590\$; 8 avr, 6 mai, 16 sep, 14 oct, 5790\$;
18 j: 11 mar, 6790\$; 8 avr, 6 mai, 16 sep, 14 oct, 6990\$;

Inde du Nord, Népal et Mumbai 17 jours 4 890\$
Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
27 jan, 10/24 fév, 10 mar, 6690\$;
13 oct, 4890\$; 27 oct, 3/10 nov, 4990\$;

Grand circuit de l'Inde et Népal 25 jours 6 590\$
Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
27 jan, 10/24 fév, 10 mar, 6690\$;
13 oct, 6590\$; 27 oct, 6690, 3/10 nov, 6790\$;

Route de la Soie et Tibet 27 jours 6 690\$
Vol UA ou AC; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
12 juin, 6690\$; 17 juin, 21 août, 6890\$, 25 sep, 6790\$;

Panorama de Chine, Croisière sur Yangtze + Rizières Longsheng 23 jours 3 590\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
10/17 mars, 3590\$; 24/31, mars, 3690\$; 7 avr, 3790\$;
15/22 avr, 3890\$; 29 avr, 7/14/21 mai, 3990\$; 4/18 juin, 4090\$;
9/23 juil, 4290\$; 10/17/24 sep, 3990\$; 8/15 oct, 3990\$;

Grand circuit de Chine, Croisière sur Yangtze + Rizières Longsheng 23 jours 3 690\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
12 mar, 3690\$; 24 mar, 3790\$; 6/20 avr, 11/22 mai, 3990\$;
8 juin, 14 juil, 4290\$; 4/14 sep, 9/16 oct, 4090\$; 30 oct, 3890\$;

Nord de Chine, Mongolie 19 jours 5 490\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour;
1 juil, 5690\$; 5 août, 5690\$; 9 sep, 5490\$;

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 30 novembre 2012.

Conférence Inde à 19h Jeudi 22 novembre

Voyages traditours
au coeur des traditions

Sur réservation au **418 907-9595 / 1 888 907-7712**
Hôtel GrandTimes, 6515 boul. Wilfrid-Hamel, Québec, G2E 5W3

www.traditours.com

Incredible India™

Permis du Québec

